



PAROISSE ST-JOSEPH DES ÉPINETTES

FEUILLE D'INFORMATION PAROISSIALE

Dimanche 21 novembre 2021

SOLENNITÉ DU CHRIST, ROI DE L'UNIVERS

Un nouvel Missel , une invitation à vivre la messe de manière renouvelée

Nous nous apprêtons à vivre un petit événement dans l'Église en France ! À partir du dimanche 28 novembre, premier dimanche de l'Avent, nous célébrerons les messes avec une nouvelle traduction du Missel romain – le livre rassemblant toutes les prières récitées pendant la messe. Nous entendrons et userons de mots nouveaux pendant la messe, tels que « *consubstantiel* au Père », « *C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Vierge Marie* », « *Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau* », « *Frères et sœurs* » ...

La traduction du Missel romain n'a pas changé depuis 50 ans, depuis 1970 ! Or, la langue française, comme toute langue vivante, a évolué. La version initiale du Missel romain (édition typique) issue du Concile Vatican II, a été publiée en latin en 1969. Sa traduction en français est intervenue en 1970. La version initiale latine a évolué à deux reprises, en 1975 et en 2002. Et, c'est seulement cette dernière, la 3^{ème} édition typique, qui a été traduite en français. La promulgation de cette nouvelle édition du Missel romain a offert l'opportunité de réaliser une nouvelle adaptation en langue française. « *Il était bon de reprendre la traduction en français non pas pour la réajuster mais en repartant de l'original latin, une manière de repartir du souffle de Vatican II* » explique Mgr Dominique Lebrun. Le grand défi des traducteurs liturgiques a été de rester au plus près du texte latin, tout en s'adaptant aux évolutions du français. Les traducteurs ont dû, également, tenir compte des cultures des 7 pays francophones concernés par la traduction. Cela a donc aussi été un effort de collaboration entre plusieurs Églises. Le travail de traduction a duré 15 ans !

La nouvelle traduction n'apporte pas de grands changements dans la liturgie eucharistique, mais elle nous offre l'occasion d'approfondir notre intelligence de la messe. L'accent est mis notamment sur l'eucharistie en tant que mystère. Vous trouverez, sur les présentoirs de l'église, un dépliant présentant ce qui change principalement pour vous. Les autres modifications concernent un certain nombre de prières, de préfaces dites par le prêtre. L'année prochaine en 2022, nous vous proposerons d'étudier ensemble les principales modifications pour en saisir le sens.

Cette nouvelle traduction nous invite à vivre la messe de manière renouvelée avec peut-être un peu plus d'intensité, un peu plus d'attention. C'est une grâce qui nous est offerte.

Père Arnaud Nicolas

AGENDA DE LA PAROISSE

◆ VENDREDI 19 NOVEMBRE

20h00 : Rencontre autour du rapport de la CIASE (**voir encart**), salle Bakhita

◆ SAMEDI 20 NOVEMBRE

10h30 : Réunion de préparation au Mariage, salle Cana, 44 Cité des Fleurs

14h00 : Rencontre des parents pour l'Éveil de la Foi

◆ DIMANCHE 21 NOVEMBRE --QUÊTE POUR LE SECOURS CATHOLIQUE

10h30 : Messe des Familles

11h45 : Rencontre Catéchuménat, 44 Cité des Fleurs

◆ LUNDI 22 NOVEMBRE

14h30 : Atelier d'hébreu biblique ouvert à tous, salle polyvalente, 40 rue Pouchet

20h00 : Écoute accompagnée de la 1ère lecture de dimanche, salle polyvalente, (**voir encart**),

◆ JEUDI 25 NOVEMBRE

19h30 : Rencontre avec les parents des enfants du Catéchisme, déjà inscrits l'année dernière

◆ VENDREDI 26 NOVEMBRE

14h30 : Rencontre autour du rapport de la CIASE (**voir encart**), salle Bakhita



EN AVENT VERS NOËL se préparer à Noël avec la Parole de Dieu



"L'ÉCOUTE ACCOMPAGNÉE", DE LA 1ÈRE LECTURE DES DIMANCHES DE L'AVENT,
en paroisse, chaque lundi soir à 20h00, avec Jean-Marie Serra

- salle polyvalente, 40 rue Pouchet -

Pendant le temps de l'Avent, Jean Marie Serra propose d'étudier ensemble la première lecture de la messe du dimanche suivant, pour la mettre en lien avec l'Évangile. Dans la Liturgie, elle est choisie parmi les textes de l'Ancien Testament, pour nous préparer à accueillir la venue du Christ, Messie et Sauveur »

1^{ère} rencontre, ce lundi 22 novembre, sans inscription .

LA "MAISON DE LA PAROLE", AUTOUR DE L'ÉVANGILE,
en fraternité

Pourquoi partager la Parole de Dieu dans nos maisons ? Dieu s'est adressé à son peuple Israël et à toute l'humanité par le Christ Jésus. **Cette Parole de Dieu nous interpelle aujourd'hui**, pas seulement pour aller à l'église, mais pour être le peuple de Dieu, l'Église. C'est chez nous aussi, dans nos maisons, que nous devons accueillir cette Bonne Nouvelle. **En vivant ce partage avec d'autres, nous découvrirons que la Bible n'est pas qu'un texte ancien, mais le visage du Seigneur qui nous appelle personnellement à mieux le connaître pour mieux le suivre.**

Un livret sera à votre disposition dans l'église.

Si vous cherchez à constituer une équipe de partage, vous pouvez nous envoyer votre demande et nous vous mettrons en contact avec une équipe

✉ : paroisse@stjosephdesepinettes.org



LIVRE DE VIE

Elles recevront le Sacrement du Baptême :
Roxane et Calixte Le Gouvello

Tu es au collège ou au Lycée? Viens nous rejoindre



**DIMANCHE 21 NOVEMBRE
POUR LE PETIT DÉJ**

RDV À 9H30

Dans les locaux des jeunes / 40 rue Pouchet - porte vitrée

10h30 : Messe des familles

Suivie de la vente d'objets artisanaux
pour financer nos activités

INFO: jeunes.stjo@gmail.com

LE RAPPORT DE LA CIASE : LE TEMPS DE L'ÉCOUTE

Que faire ? *Nous devons d'abord entendre le cri des victimes, nous tenir au pied de la Croix et entrer dans le silence du Samedi Saint.*

À cet effet, nous vous faisons plusieurs propositions :

- **Regarder ensemble, l'émission spéciale de KTO du 8 octobre** suite au rapport de la CIASE **et échanger :**

VENDREDI 26 NOVEMBRE

à 14h30, salle Bakhita, 40 rue Pouchet

➤ **inscrivez-vous au préalable,**

à l'accueil de la paroisse, ou par mail : paroisse@stjosephdesepinettes.org

- **Regarder l'émission dans une de vos équipes paroissiales.**

Réf : <https://www.youtube.com/watch?v=pm0N516xqZ8>

- **Prendre connaissance des documents émis par la CIASE :**

téléchargeables sur leur site. Ils seront également disponibles sous format papier, à l'accueil, dès la rentrée. Vous pourrez les emprunter.

Par la suite, nous poursuivrons notre discernement de ce que nous pouvons faire à Saint Joseph des Épinettes. Voici, les derniers mots de Mgr Olivier Leborgne dans l'émission de KTO : « *Je demande au Seigneur d'être à la hauteur des défis qui sont non seulement de mettre en œuvre des mesures, mais qui sont vraiment un changement très profond dans notre manière de vivre l'Église* ».

Père Arnaud Nicolas avec le Conseil Pastoral Paroissial



IL Y A UNE ÉGLISE DANS MA VIE

Les 16 et 17 octobre 2021, votre Église lance son appel pour le **DENIER DE L'ÉGLISE**.

C'est un **don volontaire** pour donner à votre paroisse les moyens ordinaires de vivre sa mission, d'entretenir ses locaux. Il vous permet de soutenir l'annonce de l'Évangile auprès des enfants, des jeunes et des adultes.

DENIER DE L'ÉGLISE

Aujourd'hui, DONNER n'a jamais été aussi **SIMPLE** et **FACILE** avec :

- Le **DON EN LIGNE**, rapide, sûr ! Un CLIC ! RDV sur le site de la Paroisse :

www.stjosephdesepinettes.org

Ou cliquez : <https://denier.paris.catholique.fr/?etape=1&affectation=17JOS>

- Le **PRÉLÈVEMENT AUTOMATIQUE**, pratique pour répartir votre don sur l'année à la fréquence que vous souhaitez ! Vous trouverez un bulletin dans les enveloppes DENIER, mises dans les présentoirs aux points d'accueil de l'Église.

- Vous pouvez bien sûr donner par **CHÈQUE** :

à l'ordre de Paroisse Saint Joseph des Épinettes – ADP,

et adressez-le à : PAROISSE SAINT JOSEPH DES ÉPINETTES – DENIER

40 RUE POUCHET 75017 PARIS

Des enveloppes DENIER sont à votre disposition dans l'Église.

MERCI

Pensez-y : Si vous êtes imposable, vous bénéficiez d'une déduction fiscale !



DONNER DU TEMPS À MA PAROISSE

À L'OCCASION DES JOURNÉES D'AMITIÉ (JA)

SAMEDI 4 ET DIMANCHE 5 DÉCEMBRE

- Déposer des affiches et des flyers chez les commerçants
- Installation et nettoyage des salles et du matériel avant les Journées d'Amitié
- Tenir un stand pendant 1 heure
- Aide à la cuisine
- Assurer l'accueil des JA par tranche de 2 heures
- Rangement le dimanche soir à partir de 18h

CONTACT : ✉ : catesaintjo17@gmail.com

Ou laisser ses coordonnées à l'accueil de la paroisse